

église ouverte et accueillante en Vallée du Thouet
entre gothique et granit
Saint-Hilaire



Azay-sur-Thouet



APPARENCE & AGENCE - crédits photos : Philippe WALL / Grand Départ des Deux-Sèvres - Apparence - Source Paris - François Jaramon APCI Agnès - Document réalisé par le Syndicat Mixte de la Vallée du Thouet - Imprimé sur papier issu de forêts gérées durablement par le MCCT Imprimé - 79100 Thouet -  MCM



www.valléeduthouet.fr

Valée du Thouet

accueil et information touristique en

Tourisme en Gâtine
Tourism in Gâtine's region
05 49 64 24 24
www.tourisme-gatine.com

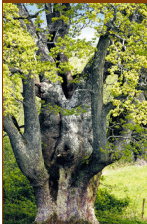
Mairie
Town Hall
05 49 95 37 13

Centre d'interprétation de l'Architecture et du Patrimoine
05 49 94 90 63

Camping municipal Les Peupliers
Les Peupliers Municipal camping ground
05 49 95 37 13

Une figure emblématique, Robert "Le Chouan"

Vers 1830, une bande de chouans se rassemblent en Gâtine sous les ordres d'un solide gaillard, nommé François Robert. Partisan de la Duchesse du Berry, il était hostile au Roi Louis-Philippe. Lorsque la police se faisait trop pressante, Robert le Chouan trouvait refuge dans un vieux chêne étêté, au lieu-dit La Cigogne, commune de Saint-Pardoux (à 6km500 d'Azay-sur-Thouet).



Vous pourrez constater sur place, que l'idée n'est pas aussi saugrenue qu'elle en a l'air à première vue !

Après moult exploits, Robert le Chouan fut inhumé à Azay-sur-Thouet en 1868.

La commune a remis en état sa tombe récemment, le long du mur de clôture du nouveau cimetière.

An emblematic figure: Robert le Chouan

Around 1830, a group of chouans gathered together in the Gâtine under the command of a hearty fellow named François Robert. A partisan of Duchess Du Berry, he was hostile to king Louis-Philippe. When pressured by the police, Robert le Chouan would hide in an old truncated oak tree located at La Cigogne locality in the district of Saint-Pardoux (6.5 km from Azay-sur-Thouet).

Once you get there you'll see that the idea is not so ludicrous as it seems!

Having accomplished many feats, Robert le Chouan was buried at Azay-sur-Thouet in 1868. The municipality recently renovated his tomb, along the wall surrounding the new cemetery.



à voir... Things to see

■ Notre-Dame de l'Agenouillée

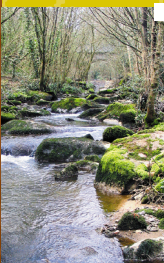
(à 2 km d'Azay/Thouet direction Secondigny)

Il était une fois une pieuse châtelaine qui se rendait à la messe en l'honneur de la Nativité de la Vierge. Elle rencontra en chemin une pauvre. S'arrêtant pour la secourir, elle la conduisit en sa demeure où elle la servit elle-même. Fort contrariée d'entendre que l'Élévation sonnait alors qu'elle n'était pas arrivée à l'église, elle se prosterna pour demander pardon à Dieu de son retard.

À ce moment-là, la Vierge lui apparut et lui montra le prêtre élevant l'hostie consacrée.

La châtelaine fit sculpter une piété avec sa propre représentation agenouillée (visible uniquement lors des cérémonies).

Une chapelle fut construite en 1550 et a été remplacée en 1892 par l'édifice que nous voyons aujourd'hui. Ce site reste très fréquenté lors du pèlerinage du 8 septembre, jour de la Nativité de la Vierge. Un orgue a été offert en 2000 à la chapelle. Un concert est donné tous les étés.



■ La Trébasse (à 2km direction Le Tallud) :

hameau pittoresque au bord du Thouet. Une communauté de tisserands s'y était rassemblée.

La chapelle Saint-Blaise, du nom de leur saint patron, fut reconstruite près du château de La Millanchère (propriété privée).

■ La Maison des pêcheurs :

ce bâtiment, vieux moulin sur le Thouet, a été récemment restauré. Pour vous détendre en pleine nature, une aire de pique-nique aménagée est à votre disposition.



■ Notre-Dame de l'Agenouillée

(Church of the Kneeling Lady)

(2 km away from Azay/Thouet, toward Secondigny)

There once lived a pious noble lady who went to Mass to celebrate the Nativity of the Blessed Virgin. Along the way she met a poor woman.

Stopping to help the beggar, the noble lady brought her back to her manor and took care of the woman herself. Upset to hear the Elevation bell ringing before she had gotten to the church, the lady knelt, asking God's forgiveness for being late. Just then, the Blessed Virgin appeared

to the lady and showed her the priest raising the consecrated host. The noble lady had a Pieta carved with her own kneeling representation (shown only during ceremonies. A copy rests on the altar and good quality pictures are available for sale). A chapel was built in 1550 and was replaced in 1892 by the edifice we see today. Many visitors still gather here for the Pilgrimage of September 8, the feast day of the Nativity of Our Lady. An organ was offered to the chapel in 2000. A concert is given here every summer.

■ La Trébasse (2km away, toward Le Tallud):

this is a picturesque hamlet on the banks of the river Thouet. A community of weavers once settled here. The chapel of Saint-Blaise, named after their patron saint, was rebuilt near the Chateau de La Millanchère (a private property).

■ La Maison du Pêcheur (the Fisherman's house):

the building, an old mill on the Thouet, was recently restored. A picnic area is provided for visitors..



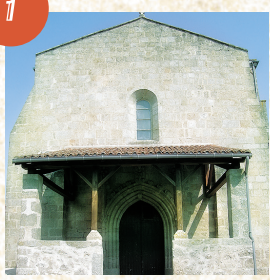
A seldom seen architecture in the Deux-Sèvres Dating back to the late XVIIth century, this is a fine example of a church made from Granit de Gâtine (listed as a Historic Monument in 1997). Saint-Hilaire Church rises up above the borough of Azay-sur-Thouet. Located on an elevated square, it gives character to this lovely little town surrounded by greenery. The village and the church are intimately linked, as the building also served as the local school : in 1598, the archpriest of Parthenay visited the church and noted that the vicar, Hilaire Sabiron, was teaching there. Much later, during the French Revolution, one of his successors, Abbé Guerry, was still carrying on this task!

L'église Saint-Hilaire émerge du bourg d'Azay-sur-Thouet. Située sur une place en hauteur, elle donne du caractère à cette jolie cité entourée d'une nature verdoyante. Le village et l'église sont intimement liés. L'édifice servit aussi d'école communale : en 1598, l'archiprêtre de Parthenay visita l'église et nota que M^r. le curé, Hilaire Sabiron, y fait la classe. Bien plus tard, pendant la Révolution, un de ses successeurs, l'abbé Guerry, continuait encore cette tâche !

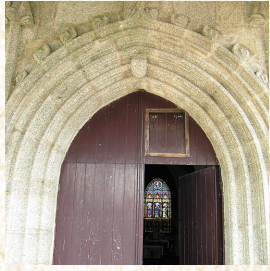
Datee de la fin du XVIII^{ème} siècle, elle constitue un bel exemple-type de l'église en granit de Gâtine (Inscrite Monument Historique en 1997).

UNE
RARE EN
ARCHITECTURE
DEUX-SÈVRES

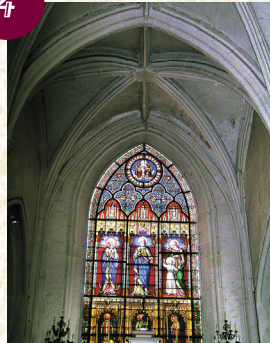




Le portail Ouest, précédé d'un ballet (porche), comme le portail Sud, est de grande qualité. Il est de l'époque gothique. Les 4 voussures sont soulignées de fines colonnettes, on distingue un blason.



The western door, preceded by a ballet (porch), like the southern door, is beautifully designed. It dates back to the gothic period. The 4 hood moldings are supported by slender colonnettes, and a blazon can be seen.



Le chevet est plat. Il est éclairé par une baie en arc brisé, qui accueille des vitraux de la Vierge et de saint Joseph portant l'Enfant encadrant le Sacré Cœur. Sur le niveau inférieur, saint Hilaire, saint Pierre et sainte Radegonde sont représentés.

The flat apse is lit by a pointed-arch window fitted with stained-glass windows of Mary and Joseph bearing the Child Jesus framing the Sacred Heart. On the lower level, Saint Hilary, Saint Peter and Saint Radegund are depicted.



Baies géminées :
baies groupées par deux.

Modillon :
ornement saillant sculpté soutenant une corniche.

Voussure :
un des arcs emboîtés encadrant le haut d'une porte.



La nef serait plus ancienne et daterait du XI^{ème} siècle. Longue de deux travées, elle est voûtée d'ogives dont les clés sont ornées de végétaux. La 3^{ème} travée est dite "d'avant chœur" car elle permet de rattraper un décalage entre le chœur et la nef.

The nave is probably older, dating back to the XIth century. The two-bay nave is vaulted with diagonal ribs whose keystones are carved with leafy motifs. The third bay is referred to as «pre-chancel» as it compensates for an offset between the chancel and the nave.



De chaque côté du chœur s'ouvrent 5 chapelles, 2 au Sud et 3 au Nord. Les clés de voûtes, assez originales, sont décorées du blason des familles ayant vécu à Azay, Tusseau de la Millanchère, Aymar, Darrot de la Poupelinière... Les nervures des voûtes reposent sur des consoles ornées de figures et d'anges sommairement sculptés.

Five chapels open out on each side of the chancel, 2 at the South and 3 at the North. The keystones, of a unique style, are adorned with the arms of families who dwelled in Azay, such as the Tusseau de la Millanchère, Aymar, Darrot de la Poupelinière... The vault ribs rest on consoles ornamented with summarily carved figures and angels.



Le chœur est très vaste car il se compose de trois travées qui ouvrent au Nord et au Sud sur une chapelle. La décoration des chapiteaux est Renaissance.

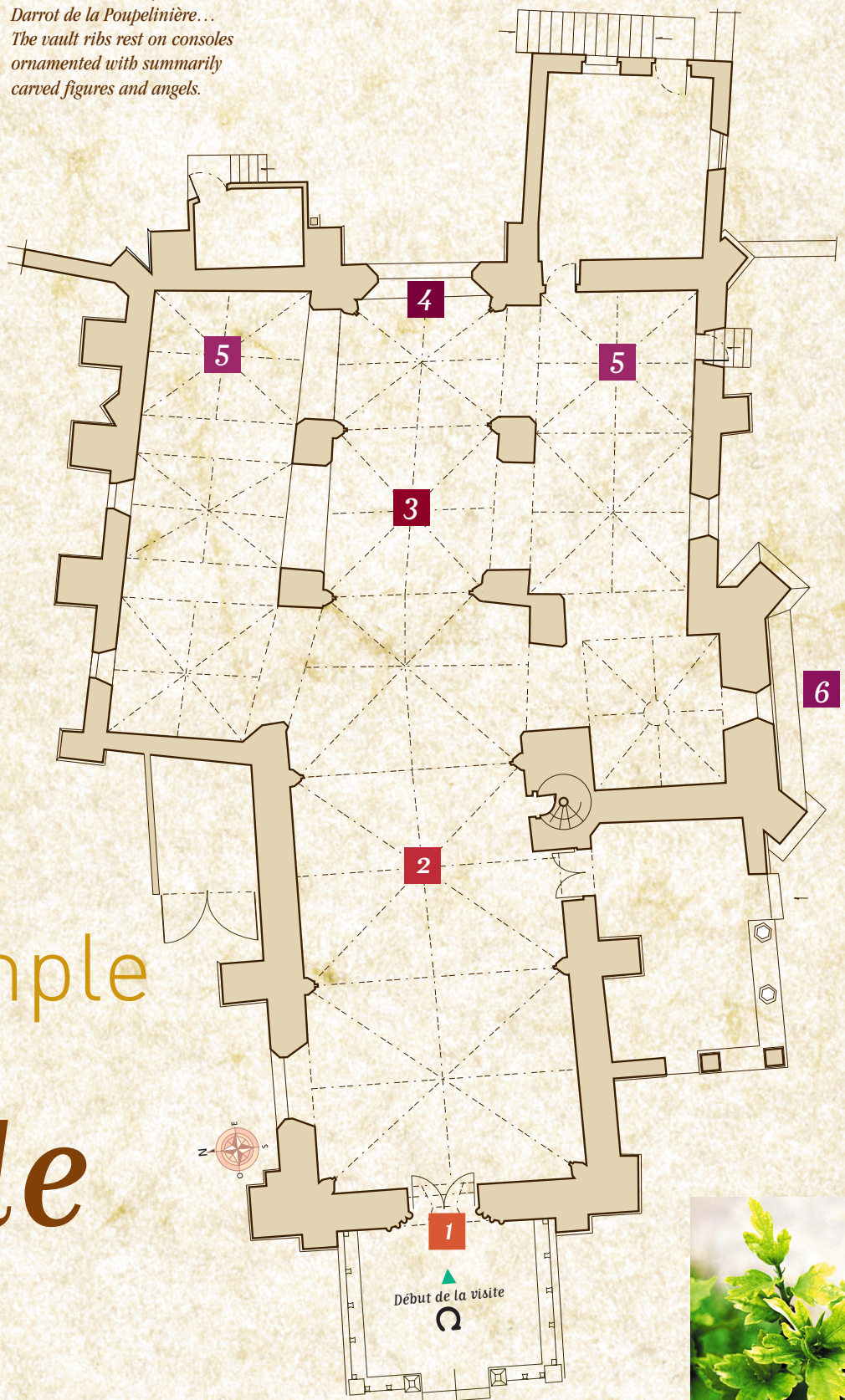
The chancel is very large as it is comprised of three bays opening out at the North and South into a chapel. The decoration on the capitals is in the Renaissance style.



Le clocher, carré, est accolé au mur Sud. Daté du XII^{ème} siècle, il communique avec les deux travées de la chapelle. Sa partie haute est plus étroite et éclairée sur les 4 côtés de baies géminées. Remarquez les modillons sur la corniche et les figures humaines sur les têtes des contreforts. La tour d'escalier en encorbellement est dans l'angle Nord/Ouest.



The square belltower is joined to the Southern wall. Dating back to the XIIth century, it communicates with the two chapel bays. Its narrower, upper part is lit on 4 sides by gemel windows. Notice the modillions on the cornice and the human figures on the buttress heads. The corbelled stair tower is in the North/West corner.



naturally simple
Naturellement simple

